

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 7 December 2025

*Populus Sion*: The Second Sunday of Advent

Traditional Latin Mass at 9:15 a.m.

**Hymn:** *On Jordan's bank* (WINCHESTER NEW)

Please join in singing the hymn.



1. On Jordan's bank the Baptist's cry Announces that the Lord is nigh;  
Awake and hearken, for He brings Glad tidings of the King of kings.
2. Then cleansed be ev'ry breast from sin: Make straight the way of God within;  
Prepare we in our hearts a home, Where such a mighty Guest may come.
3. All praise, eternal Son, to Thee Whose advent doth Thy people free,  
Whom with the Father we adore, And Holy Ghost for evermore. Amen.

**Text:** *Jordanis oris prævia*, Charles Coffin (1676-1749), trans. John Chandler (1806-1876)

**Tune:** *Winchester New*, from the *Musikalisches Hand-Buch* (Hamburg, 1690)

## Ordinary of the Mass:

KYRIE, SANCTUS, & AGNUS DEI: Mass XVII, for the Sundays of Advent and Lent

The music for Mass XVII may be found on the **violet cards** at the back of the church.

CREDO III: red Traditional Mass booklet, page 56

## Motets: *Alma Redemptoris Mater*

*Alma Redemptoris Mater*, quæ pervia cœli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat populo. Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorum: Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud Ave, peccatorum miserere.

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the Gate of Heaven and the Star of the Sea, succour the people who, fallen, seek to rise again. Thou who, to the wonder of nature, gavest birth to thine own Holy Parent: Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon sinners.*

## *Dixit Maria ad Angelum*

*Dixit Maria ad Angelum*: Ecce ancilla Domini; fiat mihi secundum verbum tuum.

Hans Leo Haßler (1564-1612)

*Said Mary to the Angel: Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.* Saint Luke 1:38

v

**A** L-ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li  
 porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-  
 re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-  
 ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-  
 sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-  
 tó-rum mi-se-ré- re.

The image shows musical notation for the antiphon. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a 'v' and a large 'A' for the first letter of the text. The text is written below the staves, with some words split across lines. The music is in a simple, square-note style with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The text is in Latin and describes the Virgin Mary as the Mother of the Redeemer, the Star of the Sea, and the one who conceived the Son of God.

∟ Angelus Domini nuntiavit Mariæ. ∟ **Et concépit de Spíritu Sancto.**  
 The Angel of the Lord brought tidings unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost.

Oremus. Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde: ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus; per passionem ejus et Crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum, Dominum nostrum.

*Let us pray. Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that we who, by the message of an Angel, have known the incarnation of Christ, Thy Son; may, by His passion and Cross, be brought to the glory of the resurrection. Through the same Christ, our Lord.*

∟ **Amen.**

## Solemn Vespers and Benediction

next Sunday, 14 December, at 4:00 p.m.

### Music Sponsors Needed for Christmas

All donations received by 12 December will be acknowledged in the programs of Midnight Mass. If you would like to contribute a donation in honour or in memory of your loved ones, or simply to the greater glory of God, please contact Andrew Mills at [Amills@arch-no.org](mailto:Amills@arch-no.org) or at 504.493.5879. Thank you, and may God reward your sacrificial generosity!

# Saint Patrick's Church in New Orleans

Sunday 7 December 2025  
*Populus Sion: The Second Sunday of Advent*  
Mass at 11:00 a.m. (*Novus Ordo*)

## INTROIT

Populus Sion, ecce Dominus veniet ad salvandas gentes: et auditam faciet Dominus gloriam vocis suæ in lætitia cordis vestri.

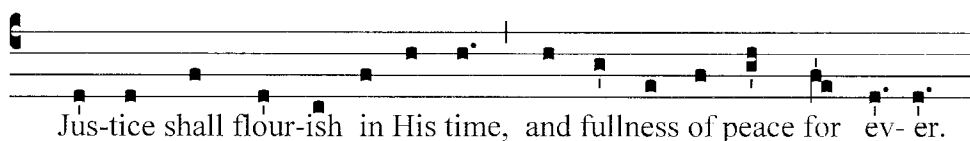
Gregorian chant, mode vii

*O people of Sion, behold, the Lord is nigh at hand to redeem the nations: and in the gladness of your heart the Lord shall cause His glorious voice to be heard.* cf. Isaiah 30:19,30

## KYRIE XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards

## PSALM



## ALLELUIA

Theodore Marier, KCSG (1912-2001)



## CREDO III

*Adoremus* hymnal, # 202

## OFFERTORY ANTIPHON

Deus, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua lætabitur in te: ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.

Gregorian chant, mode iii

*Wilt Thou not turn again, O Lord, and quicken us, that Thy people may rejoice in Thee? Shew us Thy mercy, O Lord, and grant us Thy salvation.* Psalm 85:6-7

## MOTET: *Alma Redemptoris Mater*

Alma Redemptoris Mater, quæ pervia cœli porta manes, et stella maris, succurre cadenti, surgere qui curat populo. Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum sanctum Genitorum: Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore sumens illud Ave, peccatorum miserere.

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the Gate of Heaven and the Star of the Sea, succour the people who, fallen, seek to rise again. Thou who, to the wonder of nature, gavest birth to thine own Holy Parent: Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon sinners.*

## SANCTUS & AGNUS DEI XVII, for the Sundays of Advent and Lent

violet cards

## COMMUNION ANTIPHON

Jerusalem surge, et sta in excelso, et vide jucunditatem, quæ veniet tibi a Deo tuo.

Gregorian chant, mode ii

*Jerusalem, haste thee, and stand on high, and behold the joy and gladness that cometh unto thee from God thy Saviour.* Baruch 5:5; 4:36

## MOTET: *Dixit Maria ad Angelum*

Dixit Maria ad Angelum: Ecce ancilla Domini; fiat mihi secundum verbum tuum.

Hans Leo Haßler (1564-1612)

*Said Mary to the Angel: Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according to thy word.* Saint Luke 1:38

v

**A** L-ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li  
 porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-  
 re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-  
 ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-  
 sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-  
 tó-rum mi-se-ré- re.

The image shows a musical score for a vocal part. It consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The music is written in a square-note style. The lyrics are printed below the staves, with some words in italics. The text is: "L-ma \* Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge- re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi- ránte, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po- sté-ri- us, Gabri- é-lis ab o-re sumens illud Ave, pecca- tó-rum mi-se-ré- re." There is a double bar line at the end of the eighth staff.

*O gracious Mother of the Redeemer, who art ever the open Gate of Heaven and the Star of the Sea; aid a fallen people who seek to rise again. Thou, who, to the wonder of nature gavest birth to thine own Holy Creator; Virgin before and after [childbirth], receiving that "Ave" from the lips of Gabriel, have mercy upon us sinners.*

## Solemn Vespers and Benediction

next Sunday, 14 December, at 4:00 p.m.

---

### Music Sponsors Needed for Christmas

At the Midnight Mass of Christmas, St. Patrick's Choir and chamber orchestra will offer Haydn's *Missa Brevis in B-flat, "Sancti Joannis de Deo"*. Franz Josef composed most of the movements, but the brilliant Gloria is by his younger brother Johann Michael.

The cost of this music will be about \$4,000.00. If you would like to contribute a donation in honour or in memory of your loved ones, or simply to the greater glory of God, please contact Andrew Mills at [Amills@arch-no.org](mailto:Amills@arch-no.org) or at 504.493.5879. All donations received by 12 December will be acknowledged in the printed programs of Midnight Mass. Thank you, and may God reward your sacrificial generosity!